

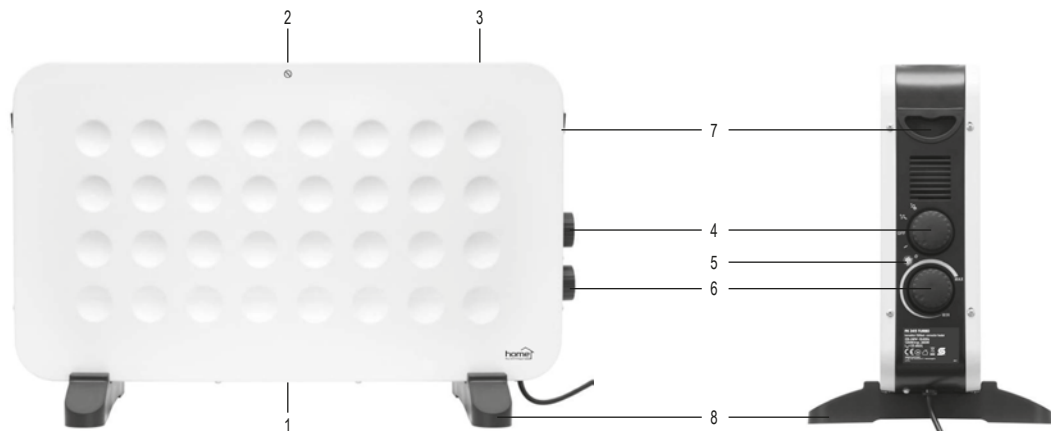
**instruction manual  
eredeti használati utasítás  
návod na použitie  
manual de utilizare  
Bedienungsanleitung  
uputstvo za upotrebu  
návod k použití  
uputa za uporabu**

<b>EN -Safety and maintenance</b> / H - Biztonság és karbantartás / SK - Bezpečnosť a údržba / RO - Siguranță și întreținere / D - Sicherheit und Wartung / SRB-MNE - Bezbednost i održavanje / CZ - Bezpečnost a údržba / HR-BIH - Sigurnost i održavanje	3 – 26
<b>EN -Functions</b> / H - Funkciók / SK - Funkcie / RO - Funcții / D - Funktionen / SRB-MNE - Funkcije / CZ - Funkce / HR-BIH - Funkcije	27 – 30



EN - This product is suitable for heating only well insulated spaces or for occasional use!  
H - A termék kizárólag jól szigetelt helyiségek fűtésére vagy alkalmankénti használatra alkalmas!  
SK - Výrobok je vhodný len na vykurovanie dobre izolovaných miestností alebo na príležitostné použitie!  
RO - Produsul este adecvat numai pentru încălzirea încăperilor bine izolate sau pentru utilizare ocazională!  
D - Das Produkt ist nur für die Beheizung von gut isolierter Räume oder für den gelegentlichen Gebrauch geeignet!  
SRB-MNE - Proizvod je pogodan samo za grejanje dobro izolovanih prostorija ili za povremenu upotrebu!  
CZ - Výrobek je vhodný pouze pro vytápění dobře izolovaných místností nebo pro příležitostné použití!  
HR-BIH - Proizvod je prikladan samo za grijanje dobro izoliranih prostorija ili za povremenu uporabu!

figure 1. • 1. ábra • 1. obraz • figura 1. • Abb. 1 • 1. skica • 1. obrázek • 1. slika



	EN	H	SK	RO	D	SRB-MNE	CZ	HR-BIH
1.	cold air inlet	hideg levegő bevezető nyílás	vstupný otvor studeného vzduchu	admisie aer rece	Kaltlufteinlass	otvor za ulaz hladnog vazduha	přívod studeného vzduchu	ulaz hladnog zraka
2.	warm air outlet	meleg levegő kivezető nyílás	výstupný otvor teplého vzduchu	ieşire de aer cald	Warmluftauslass	otvor za izlaz toplog vazduha	výstup teplého vzduchu	izlaz toplog zraka
3.	TURBO fan outlet	TURBO ventilátor kivezető nyílás	výstupný otvor ventilátora TURBO	ieşirea ventilatorului TURBO	TURBO-Gebälauseauslass	otvor TURBO ventilatora	výstup ventilátoru TURBO	TURBO izlaz ventilatora
4.	mode switch	üzemmód kapcsoló	spínač režimu	comutatorul de mod	Modusschalter	odabir režima rada	přepínač režimů	prekidač načina rada
5.	indicator light	visszajelző lámpa	kontrolka	indicator luminos	Kontrolleuchte	indikatorsko svetlo	kontrolka	svjetlosni indikator
6.	thermostatic thermostat	hőfokszabályozó termosztát	termostat na reguláciu teploty	termostat	Temperaturregler Thermostat	termostatska regulacija	termostatický termostat	termostat za kontrolu temperature
7.	plastic carrying handles	műanyag hordfűlek	plastové držiaky	urechi de plastic	Tragegriffe aus Kunststoff	ručica za premeštanje	plastové držáky	plastične ušice za nošenje
8.	plastic skids	műanyag talpak	plastové nožičky	tâlpi din plastic	Kunststofffüße	plastičnim nogicama	plastové nožičky	plastične potplate

figure 2. • 2. ábra • 2. obraz • figura 2. • Abb. 2 • 2. skica • 2. obrázek • 2. slika

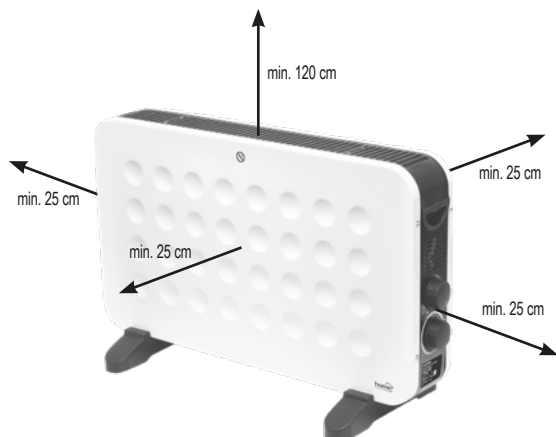
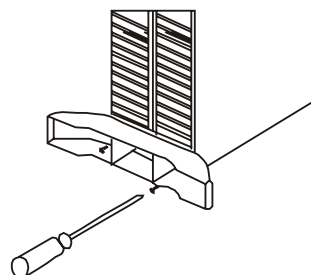


figure 3. • 3. ábra • 3. obraz • figura 3. • Abb. 1 • 3. skica • 3. obrázek • 3. slika



## **EN** CONVECTOR TURBO HEATER

### **IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS**

**READ THE INSTRUCTION MANUAL CAREFULLY BEFORE USE AND RETAIN IT FOR LATER REFERENCE!**

### **WARNINGS**

1. Please read and keep the following instructions before using the product. The original instructions are in Hungarian language.
2. Children under the age of 3 should be kept away from the device unless they are under constant supervision. Children over 3 years of age and under 8 years of age should only be allowed to switch the appliance on/off if it is placed and installed in its normal operating position, and they are under supervision or instructed in the safe use of the appliance and understand the hazards of use.
3. This appliance should not be used by persons with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lacking experience and knowledge, or by children aged 8 years and over, unless they are under supervision or instructed in the safe use of the appliance and understand the hazards involved. Children should not play with the appliance. Children should not be allowed to clean or carry out user maintenance on the appliance unless supervised. **WARNING: Some parts of this appliance may become very hot and cause burns. Special care should be taken when children and vulnerable people are present.**
4. Attention! Do not use this heater in small rooms occupied by persons who are unable to leave the room independently, unless constant supervision is provided.
5. To reduce the risk of fire, keep fabrics, curtains or any other combustible material at least 1 m away from the air outlet.
6. Make sure that the device has not been damaged during transportation!
7. Do not use the device if it has been dropped!
8. Do not use the device if there is visible damage!
9. Do not place directly in a corner, observe the minimum clearances shown in Figure 2! Observe the safety regulations in force in your country.
10. The appliance must not be used in conjunction with a programme switch, time switch or separate remote-controlled systems, etc., which can switch on the appliance independently, as the possible covering or incorrect positioning of the appliance may cause a fire hazard.
11. The appliance is intended to be used for air heating only, not for general heating purposes.
12. The protective grid can be hot!
13. Do not use where flammable vapours or explosive dust may be released! Do not use in flammable or explosive atmospheres!
14. Can only be operated under constant supervision!
15. Do not operate near children without supervision!

16. For use in dry indoor conditions only! Keep away from humid environments (e.g. bathrooms, swimming pools)!
17. DO NOT use near a bathtub, sink, shower, swimming pool or sauna!
18. The device must not be placed directly under a mains socket!
19. Do not use the device in vehicles or in confined spaces (< 25 m) (e.g. lifts)!
20. If you are not going to use the device for a longer period of time, switch it off and then unplug the power cord. Store the appliance in a dry, cool place.
21. Always disconnect the heater before moving it!
22. The device may be moved by its plastic carrying handle.
23. If you notice any abnormalities (e.g. you hear an unusual noise coming from the appliance or smell a burning smell), switch it off and disconnect the power immediately.
24. Make sure that no objects or liquids enter the appliance through the openings.
25. Protect from dust, humidity, sun and direct heat!
26. Disconnect the appliance by pulling out the plug before cleaning!
27. Never touch the device or the connection cable with wet hands!
28. It should only be connected to a 230 V~ / 50 Hz grounded wall socket!
29. Unwind the connection cable completely!
30. Route the connection cable on the ground so that it is not exposed to the radiant heat of the appliance.
31. Do not run the connecting cable through the appliance or near air inlets and outlets!
32. Do not run the connection cable under carpets, mats, etc.
33. Do not use an extension cord or power strip to connect the appliance!
34. Place the appliance so that the plug is easily accessible and can be pulled out.
35. Route the connection cable so that it cannot be accidentally disconnected or tripped over!
36. Private use only, no industrial use allowed!
37. Due to continuous improvements, technical specifications and design are subject to change without prior notice.
38. The current instructions for use can be downloaded from [www.somogyi.hu](http://www.somogyi.hu)
39. We accept no responsibility for any printing errors and apologise for any inconvenience.



Meaning of symbol on appliance: **Do not cover!**

Covering the unit can cause overheating, fire or electric shock!



**Caution: Risk of electric shock!** Do not attempt to disassemble or modify the unit or its accessories. In case any part is damaged, immediately power off the unit and seek the assistance of a specialist.



In the event that the power cable should become damaged, it should only be replaced by the manufacturer, its service facility or similarly qualified personnel.

## COMMISSIONING

1. Carefully remove the packaging material before use to avoid damaging the appliance or the connecting cable. Do not put into service if damaged in any way!
2. The appliance should only be used in dry, indoor conditions!
3. Remove the device from the box.
4. Screw the supplied feet to the bottom of the heater (**Figure 3**) using 2 small screws per foot.
5. Set them on their feet on a solid, level surface!
6. Free flow of warm air must be ensured for operation, so observe the minimum clearances shown in **Figure 2**.
7. The switches of the appliance must be in the off position!
8. Plug the device into a standard grounded wall outlet! The device is now ready for use.

## CLEANING, MAINTENANCE

Cleaning the appliance may be necessary at intervals depending on the level of contamination, but at least once a month to ensure optimal performance.

1. Before cleaning, switch off the appliance and disconnect the power by pulling out the plug.
2. Allow the appliance to cool down (min. 30 minutes).
3. Use a vacuum cleaner with a brush to clean the metal protective grille.
4. Use a slightly damp cloth to clean the outside of the appliance. Do not use aggressive cleaning agents! Do not get water inside the appliance or on the electrical components!

## TROUBLESHOOTING

Error phenomenon	Possible solution to the error
The appliance is not heating in heating mode.	Check the mains power supply.
	Check the thermostat settings.
	Overheating protection may have been activated.
The turbo fan is not working.	Check the setting of the switches.
Overheat protection is activated frequently.	Clean the appliance.



## DISPOSAL

Waste equipment must be collected and disposed separately from household waste because it may contain components hazardous to the environment or health. Used or waste equipment may be dropped off free of charge at the point of sale, or at any distributor which sells equipment of identical nature and function. Dispose of product at a facility specializing in the collection of electronic waste. By doing so, you will protect the environment as well as the health of others and yourself. If you have any questions, contact the local waste management organization. We shall undertake the tasks imposed upon the manufacturer pursuant to the relevant regulations and shall bear all associated costs arising from such.

## **H KONVEKTOR TURBO FŰTŐTEST**

### **FONTOS BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK**

### **OLVASSA EL FIGYELMESEN ÉS ŐRIZZE MEG A KÉSŐBBI FELHASZNÁLÁSHOZ!**

#### **FIGYELMEZTETÉSEK**

1. A termék használatba vétele előtt, kérjük, olvassa el az alábbi használati utasítást és őrizze is meg. Az eredeti leírás magyar nyelven készült.
2. A 3 évesnél fiatalabb gyermekeket távol kell tartani a készüléktől, kivéve, ha folyamatos felügyelet alatt állnak. A 3 évesnél idősebb és 8 évesnél fiatalabb gyermekek csak ki-/bekapcsolhatják a készüléket, feltéve, ha azt a normál működési helyzetében helyezték el és telepítették, valamint felügyelet alatt vannak vagy a készülék biztonságos használatára vonatkozó útmutatást kapnak, és megértik a használatból adódó veszélyeket.
3. Ezt a készüléket azok a személyek, akik csökkent fizikai, érzékelési vagy szellemi képességekkel rendelkeznek, vagy akiknek a tapasztalata és a tudása hiányzik, továbbá gyermekek 8 éves kortól csak abban az esetben használhatják, ha az felügyelet mellett történik, vagy a készülék biztonságos használatára vonatkozó útmutatást kapnak, és megértik a használatból eredő veszélyeket. Gyermekek nem játszhatnak a készülékkel. Gyermekek kizárólag felügyelet mellett végezhetik a készülék tisztítását vagy felhasználói karbantartását. **FIGYELEM: Ezen készülék néhány része nagyon forróvá válhat és égési sérülést okozhat. Különösen vigyázni kell, ha gyermekek és kiszolgáltatott emberek vannak jelen.**
4. Figyelem! Ne használja ezt a fűtőberendezést kis helyiségekben, ha olyan személyek tartózkodnak bennük, akik nem képesek önállóan elhagyni a helyiséget, kivéve, ha állandó felügyeletet biztosítanak.
5. Figyelem! A tűzveszély csökkentése érdekében a textiliákat, függönyöket vagy bármely más gyúlékony anyagot tartson legalább 1 m távolságra a levegőkimenettől.
6. Bizonyosodjon meg róla, hogy a készülék nem sérült meg a szállítás során!
7. Tilos a készüléket használni, ha azt korábban leejtették!
8. Látható sérülés esetén tilos a készüléket használni!
9. Ne helyezze közvetlen sarokba, tartsa be a 2. ábrán feltüntetett minimális elhelyezési távolságokat! Vegye figyelembe a mindenkoriban országban érvényes biztonsági előírásokat!
10. A készüléket nem szabad olyan programkapcsolóval, időkapcsolóval vagy különálló távvezérelt rendszerekkel stb. együtt használni, amelyek önállóan bekapcsolhatják a készüléket, mert a készülék esetleges letakarása, helytelen elhelyezése tűzveszélyt okozhat.
11. A készülék rendeltetése szerint csak a levegő felmelegítésére használható, általános melegítési célokra nem.
12. A védőrács forró lehet!
13. Tilos ott használni, ahol gyúlékony gőz vagy robbanásveszélyes por szabadulhat fel! Ne használja gyúlékony vagy robbanásveszélyes környezetben!
14. Csak folyamatos felügyelet mellett üzemeltethető!
15. Tilos gyermekek közelében felügyelet nélkül működtetni!
16. Csak száraz beltéri körülmények között használható! Óvja páras környezetétől (pl. fürdőszoba, uszoda)!

17. A készüléket TILOS fürdőkád, mosdókagyló, zuhany, úszómedence vagy szauna közelében használni!
18. A készüléket tilos közvetlenül hálózati csatlakozóaljzat alatt elhelyezni!
19. Tilos a készüléket gépjárművekben vagy szűk (< 5 m<sup>2</sup>), zárt helyiségekben használni (pl. lift)!
20. Ha hosszabb ideig nem használja, a készüléket kapcsolja ki, majd húzza ki a csatlakozókábelt! A készüléket száraz, hűvös helyen tárolja!
21. Mielőtt mozgatja a fűtőtestet, minden esetben áramtalanítsa azt!
22. A készüléket a műanyag hordfüleinél fogva szabad mozgatni.
23. Ha bármilyen rendellenességet észlel (pl. szokatlan zajt hall a készülékből, vagy égett szagot érez) azonnal kapcsolja ki és áramtalanítsa!
24. Ügyeljen arra, hogy a nyílásokon keresztül semmilyen tárgy vagy folyadék ne kerülhessen a készülékbe.
25. Óvja portól, párától, napsütéstől és közvetlen hőszugárzástól!
26. Tisztítás előtt áramtalanítsa a készüléket a csatlakozódugó kihúzásával!
27. A készüléket és a csatlakozókábelt vizes kézzel soha ne érintse meg!
28. Csak 230 V~ / 50 Hz feszültségű földelt fali csatlakozóaljzatba szabad csatlakoztatni!
29. A csatlakozókábelt teljesen tekerje le!
30. A csatlakozókábelt a földön vezesse úgy, hogy azt a készülék sugárzó hője ne érje!
31. Ne vezesse a csatlakozókábelt a készüléken, vagy a levegő be-és kivezető nyílások közelében!
32. Ne vezesse a csatlakozókábelt szőnyeg, lábtörő, stb. alatt!
33. Ne használjon hosszabbítót vagy elosztót a készülék csatlakoztatásához!
34. A készüléket úgy helyezze el, hogy a csatlakozódugó könnyen hozzáférhető, kihúzható legyen!
35. Úgy vezesse a csatlakozókábelt, hogy az véletlenül ne húzódhasson ki, illetve ne botolhasson meg benne senki!
36. Csak magáncélú felhasználás engedélyezett, ipari nem!
37. A folyamatos továbbfejlesztések miatt műszaki adat és a dizájn előzetes bejelentés nélkül is változhat.
38. Az aktuális használati utasítás letölthető a [www.somogyi.hu](http://www.somogyi.hu) weboldalról.
39. Az esetleges nyomdahibákért felelősséget nem vállalunk, és elnézést kérünk.



A készüléken lévő piktogram jelentése: **Tilos letakarni!**

Letakarása túlmelegedést, tűzvesélyt, áramütést okozhat!



**Áramütésveszély!** Tilos a készülék vagy tartozékainak szétszerelése, átalakítása! Bármely rész megsérülése esetén azonnal áramtalanítsa és forduljon szakemberhez.



Ha a hálózati csatlakozóvezeték megsérül, akkor a cserét kizárólag a gyártó, annak javító szolgáltatója vagy hasonlóan szakképzett személy végezheti el!

## ÜZEMBE HELYEZÉS

1. Üzembe helyezés előtt óvatosan távolítsa el a csomagolóanyagot, nehogy megsértse a készüléket vagy a csatlakozóvezetékét. Bármilyen sérülés esetén tilos üzembe helyezni!
2. A készülék kizárólag száraz, beltéri körülmények között használható!
3. Vegye ki a dobozból a készüléket.
4. A mellékelt talpakat csavarozza rá a fűtőtest aljára (**3. ábra**). Ehhez talpanként 2 kis csavart használjon.
5. Állítsa a talpára a készüléket, szilárd, vízszintes felületre!
6. A működéshez biztosítani kell a meleg levegő szabad áramlását, ezért vegye figyelembe a **2. ábrán** feltüntetett minimális elhelyezési távolságokat!
7. A készülék kapcsolói kikapcsolt állásban legyenek!
8. Csatlakoztassa a készüléket szabványos földelt fali csatlakozóaljzatba! Ezzel a készülék üzemkész.

## TISZTÍTÁS, KARBANTARTÁS

A készülék optimális működése érdekében a szennyeződés mértékétől függő gyakorisággal, de legalább havonta egyszer szükséges lehet a készülék tisztítása.

1. Tisztítás előtt kapcsolja ki a készüléket, majd áramtalanítsa a csatlakozódugó kihúzásával!
2. Hagyja lehűlni a készüléket (min. 30 perc).
3. A fém védőrácsot porszívóval, kefefeltéttel tisztítsa meg.
4. Enyhén nedves ruhával tisztítsa meg a készülék külsejét. Ne használjon agresszív tisztítószeret!  
A készülék belsejébe, az elektromos alkatrészekre nem kerülhet víz!

## HIBAELHÁRÍTÁS

Hibajelenség	A hiba lehetséges megoldása
A készülék fűtési fokozatban nem fűt.	Ellenőrizze a hálózati tápellátást.
	Ellenőrizze a termosztát beállításait.
	Aktiválódhatott a túlmelegedés elleni védelem.
Nem üzemel a turbóventilátor.	Ellenőrizze a kapcsolók beállítását.
Sűrűn aktiválódik a túlmelegedés elleni védelem.	Tisztítsa meg a készüléket.



## ÁRTALMATLANÍTÁS

A hulladékká vált berendezést elkülönítetten gyűjtse, ne dobja a háztartási hulladékba, mert az a környezetre vagy az emberi egészségre veszélyes összetevőket is tartalmazhat! A használt vagy hulladékká vált berendezés térítésmentesen átadható a forgalmazás helyén, illetve valamennyi forgalmazónál, amely a berendezéssel jellegében és funkciójában azonos berendezést értékesít. Elhelyezheti elektronikai hulladék átvételére szakosodott hulladékgyűjtő helyen is. Ezzel Ön védi a környezetet, embertársai és a saját egészségét. Kérdés esetén keresse a helyi hulladékkezelő szervezetet. A vonatkozó jogszabályban előírt, a gyártóra vonatkozó feladatokat vállaljuk, az azokkal kapcsolatban felmerülő költségeket viseljük. Tájékoztatás a hulladékkezelésről: [www.somogyi.hu](http://www.somogyi.hu)



# **SK KONVEKTOROVÝ TURBO OHRIEVAČ**

## **DÔLEŽITÉ BEZPEČNOSTNÉ UPOZORNENIA**

**POZORNE SI PREČÍTAJTE TENTO NÁVOD NA OBSLUHU A USCHOVAJTE HO PRE BUDÚCE POUŽITIE!**

### **UPOZORNENIA**

1. Pred použitím výrobku si pozorne prečítajte tento návod na použitie a starostlivo si ho uschovajte. Tento návod je preklad originálneho návodu.
2. Spotrebič držte mimo dosahu detí do 3 rokov, okrem prípadu, keď deti máte neustále pod dozorom. Deti staršie ako 3 roky a mladšie ako 8 rokov môžu spotrebič len za- a vypnúť za predpokladu, že je umiestnený a inštalovaný vo svojej normálnej prevádzkovej polohe, ak sú deti pod dozorom alebo sú poučení o bezpečnom používaní spotrebiča a pochopia možné nebezpečenstvá pri používaní výrobku.
3. Spotrebič nie je určený na používanie osobami so zníženými fyzickými, zmyslovými alebo mentálnymi schopnosťami, alebo s nedostatkom skúseností a vedomostí, vrátane detí od 8 rokov, používať ho môžu len pokiaľ im osoba zodpovedá za ich bezpečnosť, poskytuje dohľad alebo ich poučí o bezpečnom používaní spotrebiča a pochopia nebezpečenstvá pri používaní výrobku. Deti by mali byť pod dohľadom, aby sa so spotrebičom nehrali. Čistenie alebo údržbu výrobku môžu vykonať deti len pod dohľadom. **POZOR: Niektoré časti tohto spotrebiča môžu byť horúce a môžu spôsobiť popáleniny. Obzvlášť treba dávať pozor, keď sú v prítomnosti spotrebiča deti a osoby so zníženými fyzickými a mentálnymi schopnosťami.**
4. Pozor! Nepoužívajte tento ohrievač v malých miestnostiach obývaných osobami, ktoré nie sú schopné samostatne opustiť miestnosť, pokiaľ nie je zabezpečený stály dohľad.
5. Aby ste znížili riziko požiaru, udržiavajte tkaniny, záclony alebo akýkoľvek iný horľavý materiál vo vzdialenosti najmenej 1 m od výstupu vzduchu.
6. Skontrolujte, či prístroj sa nepoškodil pri doprave!
7. Je zakázané používať prístroj, keď predtým spadol na zem!
8. Je zakázané používať prístroj v prípade viditeľného poškodenia!
9. Neumiestňujte ho priamo do rohu, dodržiavajte minimálne vzdialenosti podľa obrazu č. 2. Berte ohľad na bezpečnostné pokyny, ktoré môžu byť daným štátom špecifické!
10. Prístroj je zakázané používať spolu s takým ovládačom, časovým spínačom, ktorý môže samostatne zapnúť prístroj, pretože v prípade prikrytia zariadenia alebo jeho nevhodné umiestnenie môže spôsobiť požiar.
11. Výrobok používajte len na jeho účel, na ohrievanie vzduchu, na všeobecné ohrievanie nie.
12. Ochranná mriežka môže byť horúca!
13. Nepoužívajte tam, kde sa môžu uvoľňovať horľavé výpary alebo výbušný prach! Nepoužívajte v horľavom alebo výbušnom prostredí!
14. Prístroj prevádzkujte len pod stálym dozorom!
15. Nenechajte bez dozoru v blízkosti detí!
16. Len na vnútorné použitie! Chráňte pred vlhkým prostredím (napr. kúpeľňa, plaváreň)!
17. NEPOUŽÍVAJTE v blízkosti vane, umývadla, sprchy, bazéna alebo sauny!
18. Prístroj je zakázané umiestniť priamo pod sieťovú zásuvku!

19. Prístroj nepoužívajte v motorových vozidlách alebo v úzkych, uzavretých miestnostiach (< 5 m<sup>2</sup>, napr. výťah)!
20. Ak prístroj dlhší čas nepoužívate, vypnite ho, potom odpojte ho zo siete! Prístroj skladujte na suchom, chladnom mieste!
21. Prístroj pred premiestňovaním odpojte zo siete!
22. Zariadenie sa môže premiestňovať pomocou plastového držadla.
23. Ak počas používania zistíte akúkoľvek poruchu (napr. zvýšený hluk alebo cítite zvláštny zápach), okamžite vypnite prístroj a odpojte ho od elektrickej siete!
24. Dbajte na to, aby sa cez otvory do prístroja nedostali žiadne predmety, voda alebo tekutina!
25. Chráňte pred prachom, parou, priamym slnečným a tepelným žiarením!
26. Pred čistením prístroj odpojte od elektrickej siete vytiahnutím zástrčky zo zásuvky!
27. Ohrievača a pripojovacieho kábla sa nikdy nedotknite mokrou rukou!
28. Pripojte len do uzemnenej zásuvky s napätím: 230 V~ / 50 Hz!
29. Pripojovací kábel úplne odviňte!
30. Pripojovací kábel vedte po zemi tak, aby nebol vystavený sálavému teplu spotrebiča.
31. Pripojovací kábel nevedte cez spotrebič ani v blízkosti prívodov a vývodov vzduchu!
32. Pripojovací kábel nevedte popod koberec, rohožku, atď.!
33. Pri pripojení prístroja do elektrickej siete nepoužívajte predlžovací prívod alebo rozbočovač!
34. Prístroj umiestnite tak, aby bola pripojovacia vidlica ľahko prístupná a dala sa vytiahnuť!
35. Prívodný kábel umiestnite tak, aby sa ani náhodou nevytiahol zo zásuvky, a aby oň nikto nemohol potknúť!
36. Len pre domáce účely, priemyselné použitie je zakázané!
37. Z dôvodu neustáleho zlepšovania sa technické špecifikácie a dizajn môžu zmeniť bez predchádzajúceho upozornenia.
38. Aktuálny návod na použitie si môžete stiahnuť zo stránky [www.somogyi.hu](http://www.somogyi.hu).
39. Za prípadné tlačové chyby nenesieme žiadnu zodpovednosť a ospravedlňujeme sa za prípadné neprijemnosti.



Význam piktogramu: **Prístroj nezakryte!**

Zakrytie prístroja môže spôsobiť prehriatie, nebezpečenstvo požiaru a úder elektrickým prúdom!



**Nebezpečenstvo úrazu prúdom!** Rozoberať, prerábať prístroj alebo jeho súčasť je prísne zakázané! V prípade akéhokoľvek poškodenia prístroja alebo jeho súčasti okamžite ho odpojte od elektrickej siete a obráťte sa na odborný servis!



Ak sa poškodí pripojovací kábel, výmenu zverte výlučne výrobcovi, splnomocnenej osobe výrobcu, alebo inému odborníkovi!

## UVEDENIE DO PREVÁDZKY

1. Pred uvedením do prevádzky opatrne odstráňte balenie prístroja a dbajte na to, aby ste prístroj alebo sieťový kábel nepoškodili. V prípade poškodenia prevádzkovanie prístroja je zakázané!
2. Len na vnútorné použitie!
3. Vyberte zariadenie z krabice.
4. Dodané nožičky priskrutkujte k spodnej časti ohrievača (**obrázok 3**) pomocou 2 malých skrutiek na nožičku.
5. Postavte ich na nohy na pevný, rovný povrch!
6. Pre prevádzku je potrebné zabezpečiť voľné prúdenie teplého vzduchu, preto dodržiavajte minimálne vzdialenosti uvedené na **obrázku 2**.
7. Spínače spotrebiča musia byť vo vypnutej polohe!
8. Zariadenie zapojte do štandardnej uzemnenej zásuvky! Zariadenie je teraz pripravené na použitie.

## ČISTENIE, ÚDRŽBA

Za účelom optimálnej prevádzky prístroja je potrebné prístroj čistiť v závislosti od stupňa znečistenia, ale aspoň raz mesačne.

1. Pred čistením vypnite prístroj a odpojte z elektrickej siete vytiahnutím kábla zo zásuvky!
2. Prístroj nechajte vychladnúť (min. 30 min).
3. Na čistenie kovovej ochrannej mriežky použite vysávač s kefou.
4. Na čistenie vonkajšej strany spotrebiča použite mierne navlhčenú utierku. Nepoužívajte agresívne čistiace prostriedky! Dbajte na to, aby sa do vnútra prístroja a na elektrické súčiastky nedostala voda!

## RIEŠENIE PROBLÉMOV

Problém	Riešenie problému
Prístroj neohrieva v režime ohrievania.	Skontrolujte sieťové napájanie.
	Skontrolujte nastavenie termostatu.
	Mohla sa aktivovať ochrana proti prehriatiu.
Turbo ventilátor nefunguje.	Skontrolujte nastavenie spínačov.
Často sa aktivuje ochrana proti prehriatiu.	Očistite prístroj.

## ZNEHODNOCOVANIE

Výrobok nevyhadzujte do bežného domového odpadu, separujte oddelene, lebo môže obsahovať súčiastky nebezpečné na životné prostredie alebo aj na ľudské zdravie! Za účelom správnej likvidácie výrobku odovzdajte ho na mieste predaja, kde bude prijatý zdarma, respektíve u predajcu, ktorý predáva identický výrobok vzhľadom na jeho ráz a funkciu. Výrobok môžete odovzdať aj miestnej organizácii zaoberajúcej sa likvidáciou elektroodpadu. Tým chránite životné prostredie, ľudské a teda aj vlastné zdravie. Prípadné otázky Vám zodpovie Váš predajca alebo miestna organizácia zaoberajúca sa likvidáciou elektroodpadu.

## INSTRUCȚIUNI IMPORTANTE PRIVIND SIGURANȚA CITIȚI MANŪALUL CU ATENȚIE ȘI PĂSTRAȚI-L ÎNȚR-UN LOC ACCESIBIL PENTRU UTILIZARE ULTERIOARĂ!

### AVERTISMENTE

1. Vă rugăm să citiți și să păstrați următoarele instrucțiuni înainte de a utiliza produsul. Instrucțiunile originale sunt în limba maghiară.
2. Copiii cu vârsta sub 3 ani trebuie ținuți departe de dispozitiv, cu excepția cazului în care se află sub supraveghere permanentă. Copiilor cu vârsta de peste 3 ani și sub 8 ani trebuie să li se permită să pornească/oprească aparatul numai dacă acesta este plasat și instalat în poziția normală de funcționare și dacă sunt supravegheați sau instruiți cu privire la utilizarea în siguranță a aparatului și înțeleg pericolele legate de utilizare.
3. Acest aparat nu ar trebui să fie utilizat de persoane cu capacități fizice, senzoriale sau mentale reduse sau lipsite de experiență și cunoștințe sau de copii cu vârsta de 8 ani și peste, cu excepția cazului în care acestea sunt supravegheate sau instruite cu privire la utilizarea în siguranță a aparatului și înțeleg pericolele implicate. Copiii nu trebuie să se joace cu aparatul. Copiilor nu trebuie să li se permită să curețe sau să efectueze întreținerea aparatului de către utilizator decât sub supraveghere. **AVERTISMENT: Unele părți ale acestui aparat pot deveni foarte fierbinți și pot provoca arsuri. Trebuie să se acorde o atenție deosebită atunci când sunt prezenți copii și persoane vulnerabile.**
4. Atenție! Nu utilizați acest încălzitor în încăperi mici ocupate de persoane care nu pot părăsi camera în mod independent, cu excepția cazului în care se asigură o supraveghere constantă.
5. Pentru a reduce riscul de incendiu, păstrați țesăturile, perdelele sau orice alt material combustibil la o distanță de cel puțin 1 m față de ieșirea de aer.
6. Asigurați-vă că aparatul nu a fost deteriorat în timpul transportului!
7. Nu utilizați aparatul dacă a fost scăpat!
8. Nu utilizați aparatul dacă există deteriorări vizibile!
9. Nu plasați într-un colț direct, respectați distanța minimă indicată în figura 2! Respectați normele de siguranță în vigoare în țara dumneavoastră.
10. Aparatul nu trebuie utilizat împreună cu un comutator de program, un comutator de timp sau sisteme separate cu telecomandă etc., care pot porni aparatul în mod independent, deoarece posibila acoperire sau poziționare incorectă a aparatului poate cauza un pericol de incendiu.
11. Aparatul este destinat a fi utilizat numai pentru încălzirea aerului, nu pentru încălzire generală.
12. Grila de protecție poate fi fierbinte!
13. Nu utilizați în locuri în care se pot degaja vapori inflamabili sau praf exploziv! Nu utilizați în atmosfere inflamabile sau explozive!
14. Poate fi operat numai sub supraveghere permanentă!
15. Nu operați în apropierea copiilor fără supraveghere!
16. Pentru utilizare numai în condiții uscate în interior! A se ține departe de mediile umede (de exemplu, băi, piscine)!
17. NU utilizați în apropierea unei căzi, chiuvete, dușuri, piscine sau saune!

18. Aparatul nu trebuie să fie plasat direct sub o priză de curent!
19. Nu utilizați aparatul în vehicule sau în spații închise (< 5 m<sup>2</sup>) (de exemplu, lifturi)!
20. Dacă nu aveți de gând să utilizați dispozitivul pentru o perioadă mai lungă de timp, opriți-l și apoi scoateți cablul de alimentare din priză. Depozitați aparatul într-un loc uscat și răcoros!
21. Deconectați întotdeauna încălzitorul de la sursa de alimentare înainte de a-l muta!
22. Dispozitivul poate fi deplasat cu ajutorul mânerului de transport din plastic.
23. Dacă observați orice anomalie (de exemplu, dacă auziți un zgomot neobișnuit provenind de la aparat sau simțiți un miros de arsură), opriți aparatul și deconectați-l imediat de la curent.
24. Asigurați-vă că niciun obiect sau lichid nu pătrunde în aparat prin deschideri.
25. Protejați de praf, umiditate, soare și căldură directă!
26. Deconectați aparatul prin scoaterea ștecherului înainte de curățare!
27. Nu atingeți niciodată aparatul sau cablul de conectare cu mâinile umede!
28. Acesta trebuie conectat numai la o priză de perete cu împământare de 230 V~ / 50 Hz!
29. Desfășurați complet cablul de conectare!
30. Așezați cablul de conectare pe sol, astfel încât să nu fie expus la căldura radiantă a aparatului.
31. Nu treceți cablul de conectare prin aparat sau în apropierea intrărilor și ieșirilor de aer!
32. Nu treceți cablul de conectare pe sub covoare, preșuri etc.
33. Nu folosiți un prelungitor sau o bandă de alimentare pentru a conecta aparatul!
34. Poziționați aparatul astfel încât fișa să fie ușor accesibilă și să poată fi scoasă.
35. Cablul de conectare trebuie pus în așa fel încât să nu poată fi deconectat din greșeală sau să nu se împiedice nimeni de el!
36. Numai pentru uz privat, nu este permisă utilizarea industrială!
37. Datorită îmbunătățirilor continue, specificațiile tehnice și designul se pot modifica fără notificare prealabilă.
38. Instrucțiunile de utilizare actuale pot fi descărcate de pe [www.somogyi.ro](http://www.somogyi.ro).
39. Nu ne asumăm nicio responsabilitate pentru eventualele erori de tipărire și ne cerem scuze pentru orice inconvenient.



Semnificația pictogramei de pe aparat: **Acoperirea interzisă!**

Acoperirea poate provoca supraîncălzire, incendiu, șoc electric!



**Pericol de electrocutare!** Niciodată nu demontați, modificați aparatul sau componentele lui! În cazul deteriorării oricărei părți al aparatului întrerupeți imediat alimentarea aparatului și adresați-vă unui specialist!



Dacă se constată deteriorarea cablului de alimentare schimbarea lui poate fi efectuată de către fabricant, un prestator de servicii al acestuia sau un specialist cu cunoștințe adecvate!

## PUNEREA ÎN FUNCȚIUNE

1. Îndepărtați cu atenție materialul de ambalare înainte de utilizare pentru a evita deteriorarea aparatului sau a cablului de conectare. Nu puneți aparatul în funcțiune dacă este deteriorat în vreun fel!

2. Aparatul trebuie utilizat numai în condiții uscate, în interior!
3. Scoateți dispozitivul din cutie.
4. Înșurubați picioarele furnizate în partea de jos a încălzitorului (**figura 3**), folosind 2 șuruburi mici pentru fiecare picior.
5. Așezați-le în picioare pe o suprafață solidă și plană!
6. Pentru funcționare, trebuie asigurată libera circulație a aerului cald, astfel încât trebuie respectate distanțele minime indicate în **figura 2**.
7. Întrerupătoarele aparatului trebuie să fie în poziția oprit!
8. Conectați dispozitivul la o priză de perete standard cu împământare! Dispozitivul este acum gata de utilizare.

## CURĂȚARE, ÎNTREȚINERE

Curățarea aparatului poate fi necesară la anumite intervale, în funcție de nivelul de contaminare, dar cel puțin o dată pe lună pentru a asigura o performanță optimă.

1. Înainte de curățare, opriți aparatul și deconectați-l de la curent prin scoaterea ștecherului.
2. Lăsați aparatul să se răcească (min. 30 de minute).
3. Folosiți un aspirator cu o perie pentru a curăța grila de protecție metalică.
4. Folosiți o cârpă ușor umedă pentru a curăța exteriorul aparatului. Nu utilizați agenți de curățare agresivi! Nu introduceți apă în interiorul aparatului sau pe componentele electrice!

## DEPANARE

Lipsa de defecțiune	Posibilă soluție la eroare
Aparatul nu se încălzește în modul de încălzire.	Verificați alimentarea cu energie electrică.
	Verificați setările termostatului.
	Este posibil să fi fost activată protecția împotriva supraîncălzirii.
Ventilatorul turbo nu funcționează.	Verificați reglajul comutatoarelor.
Protecția împotriva supraîncălzirii este activată frecvent.	Curățați dispozitivul.

## ELIMINARE

Colectați în mod separat echipamentul devenit deșeu, nu-l aruncați în gunoiul menajer, pentru că echipamentul poate conține și componente periculoase pentru mediul înconjurător sau pentru sănătatea omului! Echipamentul uzat sau devenit deșeu poate fi predat nerambursabil la locul de vânzare al acestuia sau la toți distribuitorii care au pus în circulație produse cu caracteristici și funcționalități similare. Poate fi de asemenea predat la punctele de colectare specializate în recuperarea deșeurilor electronice. Prin aceasta protejați mediul înconjurător, sănătatea Dumneavoastră și a semenilor. În cazul în care aveți întrebări, vă rugăm să luați legătura cu organizațiile locale de tratare a deșeurilor. Ne asumăm obligațiile prevederilor legale privind producătorii și suportăm cheltuielile legate de aceste obligații.

## **D KONVEKTOR-TURBOHEIZUNG**

### **WICHTIGE SICHERHEITSHINWEISE SORGFÄLTIG LESEN UND FÜR SPÄTERE VERWENDUNG AUFBEWAHREN!**

#### **WARNUNGEN**

1. Bitte lesen und bewahren Sie die folgende Anleitung auf, bevor Sie das Produkt verwenden. Die Originalanleitung ist auf Ungarisch erstellt.
2. Kinder unter 3 Jahren sollten von dem Gerät ferngehalten werden, es sei denn, sie sind unter ständiger Aufsicht. Kinder über 3 Jahren und unter 8 Jahren sollten das Gerät nur dann ein- und ausschalten dürfen, wenn es in seiner normalen Betriebsposition aufgestellt und installiert ist und sie beaufsichtigt oder in der sicheren Verwendung des Geräts unterwiesen werden und die Gefahren der Verwendung verstehen.
3. Dieses Gerät darf nicht von Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mit mangelnder Erfahrung und mangelndem Wissen sowie von Kindern ab 8 Jahren benutzt werden, es sei denn, sie werden beaufsichtigt oder erhalten eine Einweisung in den sicheren Gebrauch des Geräts und verstehen die damit verbundenen Gefahren. Kinder sollten nicht mit dem Gerät spielen. Kinder dürfen nur unter Aufsicht das Gerät reinigen oder daran Wartungsarbeiten durchführen. **WARNUNG: Einige Teile des Geräts können sehr heiß werden und Verbrennungen verursachen. Besondere Vorsicht ist geboten, wenn Kinder und gefährdete Personen anwesend sind.**
4. Achtung! Verwenden Sie diesen Heizofen nicht in kleinen Räumen, die von Personen bewohnt werden, die den Raum nicht selbständig verlassen können, es sei denn, sie werden ständig beaufsichtigt.
5. Achtung! Um die Brandgefahr zu verringern, halten Sie Stoffe, Vorhänge oder andere brennbare Materialien mindestens 1 m vom Luftauslass entfernt.
6. Vergewissern Sie sich, dass das Gerät beim Transport nicht beschädigt worden ist!
7. Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn es heruntergefallen ist!
8. Bei sichtbaren Schäden das Gerät nicht verwenden!
9. Nicht in einer direkten Ecke aufstellen, die in Figur 2 angegebenen Mindestabstände beachten! Beachten Sie die in Ihrem Land geltenden Sicherheitsvorschriften.
10. Das Gerät darf nicht in Verbindung mit einem Programmschalter, einer Zeitschaltuhr oder separaten ferngesteuerten Systemen usw., die das Gerät selbständig einschalten können, verwendet werden, da durch die mögliche Abdeckung oder falsche Positionierung des Geräts Brandgefahr entstehen kann.
11. Das Gerät ist nur für die Lufterwärmung und nicht für allgemeine Heizzwecke bestimmt.
12. Das Schutzgitter kann heiß sein!
13. Nicht verwenden, wo brennbare Dämpfe oder explosive Stäube freigesetzt werden können! Nicht in brennbaren oder explosiven Umgebungen verwenden!
14. Darf nur unter ständiger Aufsicht betrieben werden!
15. Nicht in der Nähe von Kindern ohne Aufsicht betreiben!
16. Nur zur Verwendung in trockenen Innenräumen! Von feuchten Umgebungen (z. B. Badezimmern, Schwimmbädern) fernhalten!



17. NICHT in der Nähe einer Badewanne, eines Waschbeckens, einer Dusche, eines Schwimmbeckens oder einer Sauna verwenden!
18. Das Gerät darf nicht direkt unter eine Netzsteckdose gestellt werden!
19. Verwenden Sie das Gerät nicht in Fahrzeugen oder in engen Räumen (< 5 m<sup>2</sup>) (z.B. Aufzügen)!
20. Wenn Sie das Gerät über einen längeren Zeitraum nicht benutzen, schalten Sie es aus und ziehen Sie den Netzstecker aus. Lagern Sie das Gerät an einem trockenen, kühlen Ort.
21. Trennen Sie das Heizgerät immer von der Stromversorgung, bevor Sie es bewegen!
22. Das Gerät kann an seinem Kunststoffgriffe bewegt werden.
23. Wenn Sie Anomalien feststellen (z. B. ungewöhnliche Geräusche oder Brandgeruch), schalten Sie das Gerät sofort aus und ziehen Sie den Netzstecker aus.
24. Achten Sie darauf, dass keine Gegenstände oder Flüssigkeiten durch die Öffnungen in das Gerät gelangen.
25. Vor Staub, Feuchtigkeit, Sonne und direkter Hitze schützen!
26. Ziehen Sie vor dem Reinigen den Stecker aus dem Gerät!
27. Fassen Sie das Gerät oder das Anschlusskabel niemals mit nassen Händen an!
28. Das Gerät darf nur an eine geerdete 230 V~ / 50 Hz Steckdose angeschlossen werden!
29. Wickeln Sie das Anschlusskabel vollständig ab!
30. Verlegen Sie das Anschlusskabel am Boden, damit es nicht der Strahlungswärme des Geräts ausgesetzt ist.
31. Verlegen Sie das Anschlusskabel nicht durch das Gerät oder in der Nähe von Luftein- und -auslässen!
32. Verlegen Sie das Anschlusskabel nicht unter Teppichen, Matten usw.
33. Verwenden Sie zum Anschließen des Geräts kein Verlängerungskabel oder eine Steckdosenleiste!
34. Stellen Sie das Gerät so auf, dass der Stecker leicht zugänglich ist und herausgezogen werden kann.
35. Verlegen Sie das Anschlusskabel so, dass es nicht versehentlich abgezogen werden kann oder Sie darüber stolpern!
36. Nur private Nutzung, keine gewerbliche Nutzung erlaubt!
37. Aufgrund ständiger Verbesserungen können die technischen Daten und das Design ohne vorherige Ankündigung geändert werden.
38. Die aktuelle Gebrauchsanweisung kann unter [www.somogyi.hu](http://www.somogyi.hu) heruntergeladen werden.
39. Wir übernehmen keine Verantwortung für etwaige Druckfehler und entschuldigen uns für etwaige Unannehmlichkeiten.



### **Nicht abdecken!**

Das Abdecken kann zu Überhitzung, Brandgefahr oder Stromschlag führen!



**Stromschlaggefahr!** Es ist verboten, das Gerät oder die Zubehörteile zu demontieren und umzubauen! Bei der Beschädigung jedes Teils sofort vom Stromnetz trennen und Fachmann konsultieren.



Wenn das Netzkabel beschädigt ist, darf der Austausch nur vom Hersteller, seinem Reparaturdienst oder einer ähnlich qualifizierten Person vorgenommen werden!



## INBETRIEBNAHME

1. Entfernen Sie das Verpackungsmaterial vor dem Gebrauch vorsichtig, um eine Beschädigung des Geräts oder des Anschlusskabels zu vermeiden. Nehmen Sie das Gerät nicht in Betrieb, wenn es in irgendeiner Weise beschädigt ist!
2. Das Gerät darf nur in trockenen Innenräumen verwendet werden!
3. Nehmen Sie das Gerät aus der Verpackung.
4. Schrauben Sie die mitgelieferten Füße mit 2 kleinen Schrauben pro Fuß an die Unterseite des Heizgeräts (**Abbildung 3**).
5. Stellen Sie sie auf einer festen, ebenen Fläche auf!
6. Für den Betrieb muss ein freier Warmluftstrom gewährleistet sein, daher sind die in **Abbildung 2** dargestellten Mindestabstände zu beachten.
7. Die Schalter des Geräts müssen in der Position "Aus" stehen!
8. Schließen Sie das Gerät an eine normale geerdete Steckdose an! Das Gerät ist nun einsatzbereit.

## REINIGUNG, WARTUNG

Die Reinigung des Geräts kann je nach Verschmutzungsgrad in bestimmten Abständen erforderlich sein, sollte aber mindestens einmal pro Monat erfolgen, um eine optimale Leistung zu gewährleisten.

1. Schalten Sie das Gerät vor der Reinigung aus und ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose.
2. Lassen Sie das Gerät abkühlen (mind. 30 Minuten).
3. Verwenden Sie einen Staubsauger mit einer Bürste, um das Metallschutzgitter zu reinigen.
4. Reinigen Sie die Außenseite des Geräts mit einem leicht feuchten Tuch. Verwenden Sie keine aggressiven Reinigungsmittel! Bringen Sie kein Wasser ins Innere des Geräts oder auf die elektrischen Bauteile!

## FEHLERSUCHE

Fehlerhaftigkeit	Mögliche Lösung für den Fehler
Das Gerät heizt im Heizbetrieb nicht.	Prüfen Sie die Netzstromversorgung.
	Prüfen Sie die Thermostateinstellungen.
	Der Überhitzungsschutz kann aktiviert worden sein.
Der Turbolüfter funktioniert nicht.	Die Einstellung der Schalter überprüfen.
Der Überhitzungsschutz wird häufig aktiviert.	Das Gerät reinigen.



## ENTSORGUNG

Sammeln Sie die Geräte, die zu Abfall geworden sind, getrennt und werfen Sie sie nicht in den Hausmüll, da sie umwelt- oder gesundheitsgefährdende Bestandteile enthalten können. Gebrauchte- oder Altgeräte können kostenlos an die Verkaufsstelle oder an jeden Händler zurückgegeben werden, der Geräte verkauft, die in Art und Funktion mit dem Gerät identisch sind. Sie können die Geräte auch bei einer speziellen Sammelstelle für Elektronikschrott abgeben. Damit schützen Sie die Umwelt, Ihre Mitmenschen und Ihre eigene Gesundheit. Wenden Sie sich bei Fragen an Ihre örtliche Abfallwirtschaftsorganisation. Wir übernehmen die Pflichten des Herstellers nach den einschlägigen Rechtsvorschriften und tragen die anfallenden Kosten. Information über Abfallbehandlung: [www.somogyi.hu](http://www.somogyi.hu).

**BITNE BEZBEDNOSNE ODREDBE**

**PAŽLJIVO PROČITAJTE I SAČUVAJTE ZA DALJU UPOTREBU!**

**NAPOMENE**

1. Pre prve upotrebe radi bezbednog i tačnog rada pažljivo pročitajte i proučite ovo uputstvo. Sačuvajte uputstvo! Prevod originalnog uputstva sa mađarskog jezika.
2. Decu mlađu od 3 godine treba držati dalje od uređaja osim ako su pod stalnim nadzorom odrasle osobe. Deca starija od 3 godine i mlađa od 8 godina mogu uključiti/isključiti uređaj samo ako je uređaj postavljen i instaliran u svom normalnom radnom položaju, pod nadzorom odrasle osobe i ako su upućeni u rizike upotrebe.
3. Ovaj uređaj mogu da koriste osobe sa smanjenim fizičkim, senzornim ili mentalnim sposobnostima ili nedostatkom iskustva i znanja, kao i deca od 8 i više godina, samo ako su pod nadzorom ili su im data uputstva o tome kako da bezbedno koriste uređaj, i razumeti opasnosti upotrebe. Deca ne smeju da se igraju sa uređajem. Deca smeju da vrše čišćenje ili korisničko održavanje uređaja samo pod nadzorom odgovornog lica. **UPOZORENJE: Neki delovi ovog uređaja mogu se jako zagrejati i izazvati opekotine. Posebna pažnja se mora obratiti kada su deca i ugroženi ljudi prisutni.**
4. Pažnja! Ne koristite ovaj grejač u malim prostorijama u kojima žive osobe koje ne mogu samostalno da napuste prostoriju, osim ako je obezbeđen stalni nadzor.
5. Pažnja! Da biste smanjili rizik od požara, držite tekstil, zavese ili bilo koji drugi zapaljivi materijal najmanje 1 m od otvora za vazduh.
6. Uverite se da uređaj nije oštećen prilikom transporta!
7. Zabranjena je upotreba uređaja ako je on prethodno pao!
8. Zabranjena je upotreba uređaja sa vidljivim tragovima oštećenja!
9. Ne postavljajte ga blizu ćoškova, držite se mera opisanih u tački 2! Uzmite u obzir i uvek se pridržavajte lokalnih, nacionalnih propisa!
10. Uređaj je zabranjeno upotrebljavati sa vremenskim prekidačima, daljinskim upravljačima ili drugim uređajima koji bi mogli sami da uključe uređaj. Zbog eventualnog prekrivanja ili lošeg postavljanja može da izazove požar.
11. Uređaj je predviđen isključivo za zagrevanje vazduha prostorija, za druge tipove zagrevanja ne.
12. Zaštitna mrežica može biti vrela!
13. Zabranjena upotreba u prostorijama gde mogu biti prisutni zapaljivi gasovi, tečnosti ili prašine! Ne koristite ga u blizini zapaljivih materijala!
14. Upotrebljivo samo uz konstantan nadzor!
15. Zabranjena upotreba u prisustvu dece bez nadzora!
16. Upotrebljivo samo u suvim zatvorenim prostorijama! Štitite ga od pare (primer kupatilo, sauna)!
17. Uređaj je ZABRANJENO koristiti u blizini kada, umivaonika, tuša, bazena ili sauna!
18. Uređaj zabranjeno postaviti direktno ispod strujne utičnice!
19. Zabranjena upotreba u motornim vozilima ili skućenim prostorima (< 5 m<sup>2</sup>) (primer lift)!
20. Ako duže vreme ne koristite uređaj, isključite ga i izvucite iz struje! Uređaj skladištite na suvom tamnom mestu!

21. Pre pomeranja uređaja, svaki put isključite iz struje!
22. Uređaj pomerajte samo držanjem za plastičnu ručicu.
23. Ukoliko primetite neke nepravilnosti pri radu (primer: čudan zuk, neprijatan miris, dim), odmah ga isključite iz struje!
24. Obratite pažnju da kroz otvore ništa ne upadne ili ucuri u uređaj.
25. Uređaj štitite od prašine, pare, direktnog uticaja sunca i direktne toplote!
26. Pre čišćenja uvek isključite uređaj iz struje!
27. Uređaj i priključni kabel ne dodirujte mokrim, vlažnim rukama!
28. Uređaj se sme uključivati samo u uzemljenu zidnu utičnicu 230 V~ / 50 Hz!
29. Priključni kabel odmotajte do kraja!
30. Postavite priključni kabl na pod tako da ne bude izložen toploti koju zrači uređaj!
31. Priključni kabel ne sme da dodiruje telo grejalice i tako je postavite da ne bude ispred otvora za vreo vazduh!
32. Priključni kabel ne provodite ispod tepiha, otirača ird.!
33. Ne koristite produžne kablove i razdelnike za priključenje uređaja!
34. Uređaj tako postavite da priključni kabel uvek bude lako dostupan!
35. Priključni kabel tako postavite da ne smeta prolazu, da se ne bi zakačili za njega!
36. Dozvoljeno za upotrebu samo u privatne svrhe, nije za profesionalnu upotrebu!
37. Iz razloga konstantnog razvoja i poboljšavanja kvaliteta promene u karakteristikama i dizajnu mogu se desiti i bez najave.
38. Aktualno uputstvo za upotrebu možete pronaći na adresi [www.somogyi.hu](http://www.somogyi.hu).
39. Za eventualne štamparske greške ne odgovaramo i unapred se izvinjavamo.



Značenje simbola koji se nalazi na proizvodu: **Zabranjeno prekrivati!**

Prekrivanje može da prouzrokuje pregrevanje, opasnost od požara, strujni udar!



**Opasnost od strujnog udara!** Zabranjeno rastavljati uređaj i njegove delove prepravljati! U slučaju bilo kojeg kvara ili oštećenja, odmah isključite uređaj i obratite se stručnom licu!



Ukoliko se ošteti priključni kabel, zamenu može da izvrši samo ovlašćeno lice uvoznika ili slična kvalifikovana osoba!

## PUŠTANJE U RAD

1. Pažljivo odstranite ambalažu da ne bi oštetili uređaj ili priključni kabel. Oštećeni uređaj je zabranjeno koristiti!
2. Upotrebljivo isključivo u suvim zatvorenim prostorijama!
3. Uređaj izvadite iz kutije.
4. A Nogare zašarafite za telo grejalice. (**3. skica**) Za montažu koristite 2 šarafa po jednom nogaru.
5. Uređaj postavite na ravnu čvrstu podlogu!
6. Za nesmetani rad treba obezbediti slobodan protok toplog vazduha, postupite prema **skici 2!**
7. Prekidači treba da su u isključenom položaju!
8. Uključite uređaj u standardnu utičnicu sa uzemljenjem i time je spreman za rad.

## ČIŠĆENJE, ODRŽAVANJE

Radi optimalnog rada uređaja u zavisnosti od količine prljavštine uređaj treba redovito čistiti, najređe jedan put mesečno.

1. Pre čišćenja ispljučite uređaj i takođe je isključite iz zida!
2. Ostavite je da se ohladi (min. 30 minuta).
3. Zaštitnu mrežicu očistite usisivačem sa četkastim nastavkom.
4. Vlažnom krpom očistite spoljašnji deo uređaja, ne koristite agresivna hemijska sredstva! Obratite pažnju da ništa ne ucuri u unutrašnjost uređaja!

## ODKLANJANJE GREŠAKA

Greška	Moguća rešenja za odklanjanje greške
Uređaj ne greje u režimu grejanja.	Proverite napajanje.
	Proverite podešavanje termostata.
	Aktivirala se zaštita od pregrevanja.
Ventilator ne radi.	Proverite položaje prekidača.
Često se aktivira zaštita od pregrevanja.	Očistite uređaj.

## ODLAGANJE

Uređaje kojima je istekao radni veka sakupljajte posebno, ne mešajte ih sa komunalnim otpadom, to oštećuje životnu sredinu i može da naruši zdravlje ljudi i životinja! Ovakvi se uređaji mogu predati na reciklažu u prodavnicama gde ste ih kupili ili prodavnicama koje prodaju slične proizvode. Elektronski otpad se može predati i određenim reciklažnim centrima. Ovim štitite okolinu, svoje zdravlje i zdravlje svojih sunarodnika. U slučaju nedoumica kontaktirajte vaše lokalne reciklažne centre. Prema važećim propisima prihvatamo i snosimo svu odgovornost.

## **DŮLEŽITÉ BEZPEČNOSTNÍ POKYNY**


**TYTO POKYNY SI POZORNĚ PŘEČTĚTE A USCHOVEJTE PRO DALŠÍ POUŽITÍ!**


### **UPOZORNĚNÍ**

1. Před použitím výrobku si přečtěte a dodržujte následující pokyny. Originální návod je v maďarštině.
2. Děti mladší 3 let by se k přístroji neměly přibližovat, pokud nejsou pod stálým dohledem. Dětem starším 3 let a mladším 8 let by mělo být dovoleno zapínat/vypínat spotřebič pouze tehdy, pokud je umístěn a instalován v normální provozní poloze a pokud jsou pod dohledem nebo jsou poučeny o bezpečném používání spotřebiče a rozumí nebezpečím spojeným s jeho používáním.
3. Tento spotřebič by neměly používat osoby se sníženými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi nebo osoby s nedostatkem zkušeností a znalostí nebo děti starší 8 let, pokud nejsou pod dohledem nebo nebyly poučeny o bezpečném používání spotřebiče a nerozumí souvisejícím nebezpečím. Děti by si se spotřebičem neměly hrát. Dětem by nemělo být dovoleno čistit spotřebič nebo provádět na něm uživatelskou údržbu, pokud nejsou pod dohledem. **VAROVÁNÍ: Některé části tohoto spotřebiče se mohou velmi zahřát a způsobit popáleniny. V přítomnosti dětí a zranitelných osob je třeba dbát zvláštní opatrnosti.**
4. Pozor! Nepoužívejte tento ohřívač v malých místnostech obývaných osobami, které nejsou schopny samostatně opustit místnost, pokud není zajištěn stálý dohled.
5. Pro snížení rizika požáru udržujte látky, záclony nebo jiné hořlavé materiály ve vzdálenosti nejméně 1 m od výstupu vzduchu.
6. Ujistěte se, že přístroj nebyl během přepravy poškozen!
7. Nepoužívejte zařízení, pokud vám spadlo!
8. Nepoužívejte přístroj, pokud je viditelně poškozený!
9. Neumísťujte je do přímého rohu, dodržujte minimální odstupy uvedené na obrázku 2! Dodržujte bezpečnostní předpisy platné ve vaší zemi.
10. Spotřebič se nesmí používat ve spojení s programovým spínačem, časovým spínačem nebo samostatnými dálkově ovládanými systémy apod., které mohou spotřebič zapínat samostatně, protože případné zakrytí nebo nesprávné umístění spotřebiče může způsobit nebezpečí požáru.
11. Spotřebič je určen pouze k ohřevu vzduchu, nikoli k běžnému vytápění.
12. Ochranná mřížka může být horká!
13. Nepoužívejte tam, kde se mohou uvolňovat hořlavé výpary nebo výbušný prach! Nepoužívejte v hořlavém nebo výbušném prostředí!
14. Lze provozovat pouze pod stálým dohledem!
15. Nepoužívejte v blízkosti dětí bez dozoru!
16. Pouze pro použití v suchých vnitřních podmínkách! Uchovávejte mimo vlhké prostředí (např. koupelny, bazény)!
17. **NEPOUŽÍVEJTE** v blízkosti vany, umyvadla, sprchy, bazény nebo sauny!
18. Přístroj nesmí být umístěn přímo pod sítovou zásuvkou!
19. Přístroj nepoužívejte ve vozidlech nebo v uzavřených prostorách (< 5 m<sup>2</sup>) (např. výtahy)!
20. Pokud nebudete zařízení delší dobu používat, vypněte jej a odpojte napájecí kabel. Spotřebič skladujte na suchém a chladném místě.

21. Před přemístěním ohřívače jej vždy odpojte od napájení!
22. Přístroj lze přenášet pomocí plastové rukojeti.
23. Pokud zjistíte jakékoli abnormality (např. uslyšíte neobvyklý hluk vycházející ze spotřebiče nebo ucítíte zápach spáleniny), okamžitě jej vypněte a odpojte od napájení.
24. Dbejte na to, aby se otvory do spotřebiče nedostaly žádné předměty ani tekutiny.
25. Chraňte před prachem, vlhkostí, sluncem a přímým teplem!
26. Před čištěním odpojte spotřebič vytažením zástrčky ze zásuvky!
27. Nikdy se nedotýkejte zařízení nebo připojovacího kabelu mokřkýma rukama!
28. Měl by být připojen pouze k uzemněné zásuvce 230 V~ / 50 Hz!
29. Připojovací kabel zcela odviňte!
30. Připojovací kabel vedte po zemi tak, aby nebyl vystaven sálavému teplu spotřebiče.
31. Přívodní kabel nevedte skrz spotřebič ani v blízkosti přívodů a odvodů vzduchu!
32. Nepokládejte přívodní kabel pod koberce, rohože apod.
33. Nepoužívejte k připojení spotřebiče prodlužovací kabel nebo napájecí lištu!
34. Spotřebič umístěte tak, aby byla zástrčka snadno přístupná a bylo možné ji vytáhnout.
35. Připojovací kabel vedte tak, aby nemohlo dojít k jeho náhodnému odpojení nebo zakopnutí!
36. Pouze pro soukromé účely, průmyslové využití není povoleno!
37. Vzhledem k neustálému zlepšování se technické specifikace a design mohou změnit bez předchozího upozornění.
38. Aktuální návod k použití si můžete stáhnout ze stránek [www.somogyi.hu](http://www.somogyi.hu).
39. Nepřebíráme žádnou odpovědnost za případné tiskové chyby a omlouváme se za případné nepříjemnosti.

 Piktogram na přístroji znamená: **Zákaz zakrývání!**  
Zakrytí může zapříčinit přehřátí, vznik nebezpečí požáru, úraz elektrickým proudem!

 **Nebezpečí úrazu proudem!** Rozebírat, předělávat přístroj nebo jeho součást je přísně zakázáno! V případě jakéhokoli poškození přístroje nebo jeho součástí okamžitě jej odpojte od elektrické sítě a obraťte se na odborný servis!

 Pokud se poškodí připojovací kabel, výměnu svěřte výhradně výrobci, zplnomocněné osobě, výrobce, nebo jinému odborníkovi!

## UVEDENÍ DO PROVOZU

1. Před použitím opatrně odstraňte obalový materiál, aby nedošlo k poškození spotřebiče nebo přívodního kabelu. V případě jakéhokoli poškození přístroj neuvádějte do provozu!
2. Spotřebič používejte pouze v suchých vnitřních prostorách!
3. Vyjměte zařízení z krabice.
4. Přišroubujte dodané nožičky ke spodní části ohřívače (**obrázek 3**) pomocí 2 malých šroubů na každou nožičku.
5. Postavte je na nohy na pevný, rovný povrch!
6. Pro provoz musí být zajištěno volné proudění teplého vzduchu, proto dodržujte minimální vzdálenosti uvedené na **obrázku 2**.

7. Spínače spotřebiče musí být ve vypnuté poloze!
8. Zapojte zařízení do standardní uzemněné zásuvky! Zařízení je nyní připraveno k použití.

## ČIŠTĚNÍ, ÚDRŽBA

Čištění spotřebiče může být nutné provádět v intervalech v závislosti na míře znečištění, nejméně však jednou měsíčně, aby byl zajištěn optimální výkon.

1. Před čištěním spotřebič vypněte a odpojte od napájení vytažením zástrčky.
2. Nechte spotřebič vychladnout (min. 30 minut).
3. Kovovou ochrannou mřížku vyčistěte vysavačem s kartáčem.
4. K čištění vnější části spotřebiče použijte mírně navlhčený hadřík. Nepoužívejte agresivní čisticí prostředky! Nedopustte, aby se voda dostala dovnitř spotřebiče nebo na elektrické součásti!

## ŘEŠENÍ PROBLÉMŮ

Chyba	Možné řešení chyby
Spotřebič v režimu vytápění netopí.	Zkontrolujte síťové napájení.
	Zkontrolujte nastavení termostatu.
	Mohla být aktivována ochrana proti přehřátí.
Turbo ventilátor nefunguje.	Zkontrolujte nastavení přepínačů.
Často se aktivuje ochrana proti přehřátí.	Vyčistěte spotřebič.

## LIKVIDACE

Přístroje, které již nebudete používat, shromažďujte zvlášť a tyto nevhazujte do běžného komunálního odpadu, protože mohou obsahovat látky nebezpečné pro životní prostředí nebo škodlivé lidskému zdraví! Nepotřebné nebo nepoužitelné přístroje můžete zdarma odevzdat v místě distribuce, respektive u všech takových distributorů, kteří se zabývají prodejem zařízení, která mají stejné parametry a funkci. Odevzdat můžete i na sběrných místech určených ke shromažďování elektronického odpadu. Tak chráníte životní prostředí, své zdraví a zdraví ostatních. V případě jakéhokoli dotazu kontaktujte místní organizaci zabývající se zpracováním odpadu. Úlohy předepsané příslušnými právními předpisy vztahujícími se na výrobce vykonáváme a neseme s tímto spojené případné náklady.



**VAŽNE SIGURNOSNE UPUTE**  
**PAŽLJIVO PROČITAJTE I SAČUVAJTE ZA KASNIJE!**

**UPOZORENJA**

1. Prije uporabe proizvoda pročitajte sljedeće upute za uporabu i sačuvajte ih. Izvorni opis napisan je na mađarskom jeziku.
2. Djecu mlađu od 3 godine treba držati podalje od uređaja osim ako su pod stalnim nadzorom. Djeca starija od 3 godine i mlađa od 8 godina smiju uključivati/isključivati uređaj samo ako je aparat postavljen i instaliran u uobičajenom radnom položaju, ako su pod nadzorom ili su upućeni u sigurnu upotrebu uređaja i ako razumiju uključene opasnosti.
3. Ovaj uređaj mogu koristiti osobe sa smanjenim fizičkim, osjetilnim ili mentalnim sposobnostima, ili nedostatkom iskustva i znanja, kao i djeca od navršenih 8 godina, samo ako su pod nadzorom ili su dobili odgovarajuće upute radi sigurne uporabe uređaja i razumiju opasnosti koje proizlaze iz njihove uporabe. Djeca se ne smiju igrati s uređajem. Djeca smiju obavljati čišćenje ili korisničko održavanje uređaja samo ako su pod nadzorom. **UPOZORENJE: Neki dijelovi ovog uređaja mogu postati vrlo vrući i izazvati opekline. Posebno treba biti oprezan kada su prisutna djeca i ranjive osobe.**
4. Pažnja! Nemojte koristiti ovaj grijač u malim prostorijama u kojima žive osobe koje ne mogu samostalno napustiti prostoriju, osim ako je osiguran stalni nadzor.
5. Pažnja! Kako biste smanjili rizik od požara, držite tekstil, zavjese ili bilo koji drugi zapaljivi materijal najmanje 1 m od otvora za zrak.
6. Provjerite da se uređaj nije oštetio tijekom transporta!
7. Nemojte koristiti uređaj ako je prijetodno pao!
8. U slučaju vidljivih oštećenja uređaj nemojte koristiti!
9. Ne postavljajte ga izravno u kut, pridržavajte se minimalnih razmaka postavljanja navedenih na slici 2! Uzmite u obzir sigurnosne propise koji vrijede u dotičnoj zemlji!
10. Uređaj ne smije biti spojen na programski prekidač, vremenski prekidač ili odvojene sustave daljinskog upravljanja itd. koji se mogu koristiti zajedno, koji mogu samostalno uključiti uređaj, jer prekrivanje uređaja ili njegovo nepravilno postavljanje može uzrokovati opasnost od požara.
11. Prema namjeni uređaja, može se koristiti samo za zagrijavanje zraka, a ne za opće grijanje.
12. Zaštitna rešetka može biti vruća!
13. Ne koristite na mjestima gdje se mogu osloboditi zapaljive pare ili eksplozivna prašina! Nemojte koristiti u zapaljivom ili eksplozivnom okruženju!
14. Može se koristiti samo pod stalnim nadzorom!
15. Ne koristite u blizini djece bez nadzora!
16. Može se koristiti samo u suhim zatvorenim uvjetima! Zaštitite od vlažnih okruženja (npr. kupaonica, bazen)!
17. **NEMOJTE** koristiti uređaj u blizini kade, umivaonika, tuša, bazena ili saune!
18. Zabranjeno je postavljanje uređaja direktno ispod električne utičnice!
19. Zabranjeno je koristiti uređaj u vozilima ili uskim (< 5 m<sup>2</sup>), zatvorenim prostorijama (npr. lift)!



20. Ako ga ne koristite dulje vrijeme, isključite uređaj i zatim izvucite priključni kabel! Čuvajte uređaj na suhom i hladnom mjestu!
21. Uvijek isključite grijalicu prije premještanja!
22. Uređaj se može pomicati pomoću plastičnih držača za nošenje.
23. Ako primijetite bilo kakvu abnormalnost (npr. čujete neobičan zvuk iz uređaja ili osjetite miris paljevine), odmah ga isključite i izvucite utikač!
24. Provjerite da nikakvi predmeti ili tekućine ne mogu ući u uređaj kroz otvore.
25. Zaštitite od prašine, vlage, sunčeve svjetlosti i izravnog toplinskog zračenja!
26. Prije čišćenja isključite uređaj iz struje!
27. Nikada ne dirajte uređaj i priključni kabel mokrim rukama!
28. Smije se priključiti samo na 230 V~ / 50 Hz uzemljenu zidnu utičnicu!
29. Potpuno odmotajte priključni kabel!
30. Priključni kabel položite na tlo tako da ne bude izložen toplini koju zrači uređaj!
31. Ne provlačite priključni kabel preko uređaja ili blizu otvora za dovod i odvod zraka!
32. Ne provlačite priključni kabel ispod tepiha, otirača itd.!
33. Nemojte koristiti produžni kabel ili razdjelnik za spajanje uređaja!
34. Postavite uređaj tako da utikač bude lako dostupan i da se može jednostavno izvući!
35. Provedite priključni kabel tako da se ne može ni slučajno izvući ili da se nitko ne može spotaknuti o njega!
36. Dopuštena je samo privatna uporaba, industrijska nije!
37. Zbog stalnih poboljšanja, tehnički podaci i dizajn mogu se promijeniti bez prethodne najave.
38. Aktualni korisnički priručnik može se preuzeti s web stranice [www.somogyi.hu](http://www.somogyi.hu)
39. Ne snosimo odgovornost za bilo kakve tiskarske pogreške i ispričavamo se ako ih ima.



Značenje piktograma na uređaju: **Zabranjeno prekrivanje!**

Prekrivanje uređaja može prouzrokovati pregrijavanje, vatru, strujni udar!



**Opasnost od strujnog udara!** Zabranjeno je rastaviti, modificirati uređaj ili njegov pribor! U slučaju oštećenja bilo kog dijela proizvoda, odmah ga isključite iz struje i obratite se stručnoj osobi!



Ako se priključni kabel za struju ošteti, njegovu zamjenu može izvršiti isključivo proizvođač, njegov serviser ili stručna osoba koja je obučena na odgovarajući način!

## POKRETANJE

1. Prije instalacije pažljivo uklonite materijal za pakiranje kako ne biste oštetili uređaj ili spojni kabel. Ne puštajte u rad u slučaju oštećenja!
2. Uređaj se može koristiti samo u suhim, zatvorenim uvjetima!
3. Izvadite uređaj iz kutije.
4. Pričvrstite priložene nožice na dno grijača. **(Slika 3)** U tu svrhu koristite 2 mala vijka po nozi.
5. Postavite aparat na gotove noge na čvrstu, vodoravnu površinu!

6. Za rad mora biti osiguran slobodan protok toplog zraka, stoga vodite računa o minimalnim razmacima postavljanja prikazanim na **slici 2!**
7. Prekidači uređaja moraju biti u isključenom položaju!
8. Uključite uređaj u standardnu uzemljenu zidnu utičnicu. Uređaj je sada spreman za upotrebu.

## ČIŠĆENJE, ODRŽAVANJE

Kako bi uređaj optimalno funkcionirao, možda će biti potrebno čistiti uređaj s učestalošću ovisno o stupnju onečišćenja, ali najmanje jednom mjesečno.

1. Prije čišćenja isključite uređaj i izvucite utikač iz struje!
2. Ostavite uređaj da se ohladi (min. 30 minuta).
3. Očistite metalnu zaštitnu rešetku usisavačem i nastavkom četke.
4. Vanjski dio uređaja očistite lagano vlažnom krpom. Nemojte koristiti agresivna sredstva za čišćenje! Voda ne smije dospjeti u uređaj ili na električne komponente!

## RJEŠAVANJE PROBLEMA

Fenomen problema	Moguće rješenje problema
Uređaj ne grije u načinu grijanja.	Provjerite mrežno napajanje.
	Provjerite postavke termostata.
	Možda se aktivirala zaštita od pregrijavanja.
Turbo ventilator ne radi.	Provjerite postavke prekidača.
Često se aktivira zaštita od pregrijavanja.	Očistite uređaj.



## RASPOLAGANJE

Uređaji koji se odlažu u otpad se trebaju izdvojeno prikupljati, odvojeno od otpada iz kućanstva, jer mogu u sebi sadržati komponente koje su opasne po okoliš i ljudsko zdravlje! Korišteni ili uređaji koji se odlažu u otpad se besplatno mogu odnijeti na mjesto njihove distribucije, odnosno kod takvog distributera koji vrši prodaju uređaja istih karakteristika i funkcije. Mogu se odložiti i na deponijima koji su specijalizirani za odlaganje elektronskog otpada. Ovime Vi štite Vaš okoliš, Vaše i zdravlje drugih ljudi. Ukoliko imate pitanja, obratite se lokalnoj organizaciji za odlaganje otpada. Prihvaćamo na sebe zakonom određene obveze koje su propisane za proizvođače i sve troškove koji su u vezi s tim.

## EN CONVECTOR TURBO HEATER

### CONTACT



convector heater for indoor air heating • adjustable output • 1250 W / 2000 W  
• max. output: 2000 W • switchable turbo fan function • thermostat control •  
free-standing • with carrying handles, plastic feet • automatic switch-off in case  
of overheating

### USE

When you first switch it on, you may smell a slight odour, which is natural. It is  
harmless and will disappear quickly.

The red indicator light on the appliance will light up if the set thermostat value  
exceeds the room temperature.

Use the mode switch to choose from:

OFF: ..... off state  
I: ..... first heating stage: 1250 W  
II: ..... second heating stage: 2000 W  
I : ..... 1250 W + turbo fan  
II : ..... 2000 W + turbo fan

The **turbo fan** blows warm air upwards from the unit to speed up the heating  
of the room.

You can **use the thermostat** (6) to set a constant room temperature. The  
unit will switch on as soon as the air temperature falls below the set value.  
Once the set temperature is reached, the unit switches off. If you want a higher  
temperature, turn the knob of the thermostat clockwise, if you want a lower  
temperature, turn it counter-clockwise.

**Overheat protection** switches the appliance off in the event of overheating,  
e.g. when covering air inlets and outlets. Switch off the power by pulling out  
the plug. Allow the appliance to cool down (min. 30 minutes). Check that the  
air inlets and outlets are clear; clean if necessary. Put the appliance back  
into operation. If the overheating protection is still activated, disconnect the  
appliance from the power supply by pulling out the plug and contact a specialist  
service centre.

### SPECIFICATIONS

power supply: ..... 220-240 V~ 50-60 Hz  
power: ..... 1250 / 2000 W  
maximum power: ..... 2000 W  
contact protection class: ..... I.  
IP protection: ..... IP20: Not protected against water ingress!  
heater dimensions: ..... 625 x 390 x 260 mm

## H KONVEKTOR TURBO FŰTŐTEST

### JELLEMZŐK

konvektor fűtőtest beltéri helyiségek levegőjének felmelegítésére •  
szabályozható teljesítmény • 1250 W / 2000 W • max. teljesítmény: 2000 W  
• kapcsolható turbóventilátor funkció • termosztát szabályozás • szabadon álló  
• hordfülekkel, műanyag lábakkal • automatikus kikapcsolás túlmelegedés  
esetén

### ÜZEMELTETÉS

Első bekapcsoláskor enyhé szagot érezhet, ami természetes jelenség.  
Veszélytelen és hamar elillan.

A készüléken világít a piros visszajelző lámpa, ha a beállított termosztát érték  
meghaladja a helyiség hőmérsékletét.

Az üzemmód kapcsolóval a következők közül választhat:

OFF: ..... kikapcsolt állapot  
I: ..... első fűtési fokozat: 1250 W  
II: ..... második fűtési fokozat: 2000 W  
I : ..... 1250 W + turbóventilátor  
II : ..... 2000 W + turbóventilátor

A **turbóventilátor** felfelé fújja ki a készülékből a meleg levegőt, így gyorsítja fel  
a szoba felmelegedését.

A **termosztáttal** (6) beállíthatja a szoba állandó hőmérsékletét. A készülék  
bekapcsol, amint a levegő hőmérséklete a beállított érték alá csökken.  
Amint eléri a beállított hőmérsékletet, a készülék kikapcsol. Ha magasabb  
hőmérsékletet szeretne, forgassa a termosztát gombját az óramutató járásának  
megfelelően, ha alacsonyabbat, akkor azzal ellentétesen.

A **túlmelegedés elleni védelem** túlmelegedés esetén kikapcsolja a készüléket,  
pl. a levegő be- és kivezető nyílások letakarásakor. Áramtalanítsa a készüléket  
a csatlakozódugó kihúzásával. Hagyja lehűlni a készüléket (min. 30 perc).  
Ellenőrizze, szabadok-e a levegő be- és kivezető nyílások; ha kell, tisztítsa  
meg. Ismét helyezze üzembe a készüléket. Ha a túlmelegedés elleni védelem  
ekkor is aktiválódik, áramtalanítsa a készüléket a csatlakozódugó kihúzásával  
és forduljon szakszervizhez.

### MŰSZAKI ADATOK

tápellátás: ..... 220-240 V~ 50-60 Hz  
teljesítmény: ..... 1250 / 2000 W  
maximális teljesítmény: ..... 2000 W  
érintésvédelmi osztály: ..... I.  
IP védettség: ..... IP20: Víz behatolása ellen nem védett!  
fűtőtest mérete: ..... 625 x 390 x 260 mm

## SK KONVEKTOROVÝ TURBO OHRIEVAČ

### CHARAKTERISTIKA

konvektorový ohrievač na ohrev vzduchu v interiéri • regulovateľný výkon • 1250 W / 2000 W • max. výkon: 2000 W • zapínateľná funkcia turbo ventilátora • regulácia termostatu • volne stojaci • s držiadlami, plastovými nožičkami • automatické vypnutie v prípade prehriatia

### POUŽÍVANIE

Pri prvom zapnutí môžete cítiť mierny zápach, čo je prirodzené. Je neškodný a rýchlo zmizne.

Červená kontrolka na spotrebiči sa rozsvieti, ak nastavená hodnota termostatu prekročí teplotu v miestnosti.

Pomocou spínača režimov si môžete vybrať:

OFF: ..... vypnutý stav

I: ..... prvý stupeň ohrevu: 1250 W

II: ..... druhý stupeň ohrevu: 2000 W

I + : ..... 1250 W + turbo ventilátor

II + : ..... 2000 W + turbo ventilátor

**Turbo ventilátor** fúka teplý vzduch z jednotky smerom nahor, čím urýchľuje vykurovanie miestnosti.

**Pomocou termostatu** (6) môžete nastaviť stálu teplotu v miestnosti. Prístroj sa zapne hneď, ako teplota vzduchu klesne pod nastavenú hodnotu. Po dosiahnutí nastavenej teploty sa jednotka vypne. Ak chcete vyššiu teplotu, otočte gombíkom termostatu v smere chodu hodinových ručičiek, ak chcete nižšiu teplotu, otočte ho proti smeru chodu hodinových ručičiek.

**Ochrana proti prehriatiu** vypne spotrebič v prípade prehriatia, napr. pri zakrytí prívodov a odvodov vzduchu. Vypnite napájanie vytiahnutím pripojovacej vidlice zo zásuvky. Nechajte spotrebič vychladnúť (min. 30 minút). Skontrolujte, či sú vstupy a výstupy vzduchu čisté; v prípade potreby ich vyčistite. Spotrebič opäť uveďte do prevádzky. Ak je ochrana proti prehriatiu stále aktivovaná, odpojte spotrebič od elektrickej siete vytiahnutím zástrčky a obráťte sa na odborný servis.

### TECHNICKÉ ÚDAJE

napájanie: ..... 220-240 V ~ 50-60 Hz

výkon: ..... 1250 / 2000 W

maximálny výkon: ..... 2000 W

trieda ochrany: ..... I.

IP ochrana: ..... IP20: Bez ochrany proti vniknutiu vody!

rozмеры ohrievača: ..... 625 x 390 x 260 mm

## RO CONVECTOR TURBO

### CONTACT

Convector pentru încălzirea aerului din interior • putere reglabilă • 1250 W / 2000 W • putere maximă: 2000 W • funcție turbo ventilator comutabilă • control prin termostat • independent • cu picioare de butoi, picioare din plastic • deconectare automată în caz de supraîncălzire

### FUNCȚIONARE

Când îl porniți pentru prima dată, este posibil să simțiți un miros ușor, ceea ce este firesc. Acesta este inofensiv și va dispărea rapid.

Indicatorul luminos roșu de pe aparat se va aprinde dacă valoarea setată a termostatalui depășește temperatura camerei.

Folosiți comutatorul de mod pentru a alege între:

OFF: ..... starea off

I: ..... prima etapă de încălzire: 1250 W

II: ..... a doua etapă de încălzire: 2000 W

I + : ..... 1250 W + ventilator turbo

II + : ..... 2000 W + ventilator turbo

**Ventilatorul turbo** suflă aerul cald în sus din unitate pentru a accelera încălzirea camerei.

Puteți **utiliza termostatul** (6) pentru a seta o temperatură constantă a camerei. Aparatul se va porni imediat ce temperatura aerului scade sub valoarea setată. Odată ce temperatura setată este atinsă, unitatea se oprește. Dacă doriți o temperatură mai ridicată, rotiți butonul termostatalui în sensul acelor de ceasornic, iar dacă doriți o temperatură mai scăzută, rotiți-l în sens invers acelor de ceasornic.

**Protecția împotriva supraîncălzirii** oprește aparatul în caz de supraîncălzire, de exemplu, atunci când se acoperă intrările și ieșirile de aer. Întrerupeți alimentarea cu energie electrică prin scoaterea ștecherului. Lăsați aparatul să se răcească (min. 30 de minute). Verificați dacă intrările și ieșirile de aer sunt libere; curățați-le dacă este necesar. Puneți aparatul din nou în funcțiune. Dacă protecția împotriva supraîncălzirii este în continuare activată, deconectați aparatul de la sursa de alimentare scoțând ștecherul și contactați un centru de service specializat.

### DATE TEHNICE

sursa de alimentare: ..... 220-240 V ~ 50-60 Hz

putere: ..... 1250 / 2000 W

putere maximă: ..... 2000 W

clasa de protecție la contact: ..... I.

protecție IP: IP20: Nu este protejat împotriva pătrunderii apei!

dimensiunile încălzitorului: ..... 625 x 390 x 260 mm

## **D** KONVEKTOR-TURBOHEIZUNG

### **KONTAKT**



Konvektor für Raumluftheizung • regelbare Leistung • 1250 W / 2000 W • max. Leistung: 2000 W • zuschaltbare Turbogebläsefunktion • Thermostatsteuerung • freistehend • mit Tragegriffen und Kunststofffüßen • automatische Abschaltung bei Überhitzung

### **BETRIEB**

Wenn Sie das Gerät zum ersten Mal einschalten, können Sie einen leichten Geruch wahrnehmen, der natürlich ist. Er ist harmlos und verschwindet schnell wieder.

Die rote Kontrolleuchte am Gerät leuchtet auf, wenn der eingestellte Thermostatwert die Raumtemperatur überschreitet.

Verwenden Sie den Modusschalter, um zwischen den verschiedenen Moden zu wählen:

OFF: .....Aus-Zustand  
I: .....erste Heizstufe: 1250 W  
II: .....zweite Heizstufe: 2000 W  
I : .....1250 W + Turbolüfter  
II : .....2000 W + Turbolüfter

Der **Turbolüfter** bläst warme Luft aus dem Gerät nach oben, um die Erwärmung des Raums zu beschleunigen.

**Mit dem Thermostat** (6) können Sie eine konstante Raumtemperatur einstellen. Das Gerät schaltet sich ein, sobald die Lufttemperatur unter den eingestellten Wert fällt. Sobald die eingestellte Temperatur erreicht ist, schaltet sich das Gerät aus. Wenn Sie eine höhere Temperatur wünschen, drehen Sie den Drehknopf des Thermostats im Uhrzeigersinn, wenn Sie eine niedrigere Temperatur wünschen, drehen Sie ihn gegen den Uhrzeigersinn.

**Der Überhitzungsschutz schaltet** das Gerät bei Überhitzung ab, z. B. bei Abdeckung von Luftein- und -auslässen. Schalten Sie das Gerät durch Ziehen des Netzsteckers aus. Lassen Sie das Gerät abkühlen (mind. 30 Minuten). Überprüfen Sie, ob die Luftein- und -auslässe frei sind; reinigen Sie sie falls das nötig ist. Nehmen Sie das Gerät wieder in Betrieb. Falls der Überhitzungsschutz immer noch aktiviert sein, trennen Sie das Gerät durch Ziehen des Netzsteckers vom Stromnetz und wenden Sie sich an eine Fachwerkstatt.

### **TECHNISCHE DATEN**

Stromversorgung: .....220-240 V~ 50-60 Hz  
Leistung: .....1250 / 2000 W  
maximale Leistung: .....2000 W  
Berührungsschutzklasse: .....I.  
IP-Schutz: IP20: Nicht gegen das Eindringen von Wasser geschützt!  
Abmessungen des Heizgeräts: .....625 x 390 x 260 mm

## **(SRB) (MNE)** KONVEKTORSKA TURBO GREJALICA

### **OSOBINE**



konvekcionska grejalica za zagrevanje vazduha zatvorenih prostorija • podesiva sanaga • 1250 W / 2000 W • maks. snaga: 2000 W • funkcija turbo ventilatora • termostatska regulacija • samostijeca • sa ručicama za premeštanje i plastičnim nogicama • automatsko isključivanje u slučaju pregrevanja

### **RAD UREDAJA**

Prilikom prvog uključjenja moguće je osetiti blagi neprijatan miris. To je bezopasna i kratkotrajna pojava.

Na uređaju svetli crvena lampica, ako je na termostatu podešena veća temperatura nego temperatura prostorije.

Prekidačem za odabir režima moguće je odabrati sledeće funkcije:

OFF: .....isključeno  
I: .....prvi stepen grejanja: 1250 W  
II: .....drugi stepen grejanja: 2000 W  
I : .....1250 W + turbo ventilator  
II : .....2000 W + turbo ventilator

**Turbo ventilator** izduvava topli vazduh nagore iz uređaja i na taj način ubrzava zagrevanje prostorije.

Možete podesiti konstantnu sobnu temperaturu pomoću **termostata** (6). Uređaj se uključuje čim temperatura vazduha padne ispod podešene vrednosti. Čim se postigne podešena temperatura, uređaj se isključuje. Ako želite višu temperaturu, okrenite dugme termostata u smeru kazaljke na satu, ako želite nižu temperaturu, okrenite ga u smeru suprotnom od kazaljke na satu.

**Zaštita od pregrevanja** isključuje uređaj u slučaju pregrevanja, npr. pri pokrivanju ulaznih i izlaznih otvora za vazduh. Isključite uređaj iz struje izvlačenjem utikača. Pustite da se uređaj ohladi (min. 30 minuta). Proverite da li su otvori za vazduh slobodni; očistite ako je potrebno. Ponovo uključite uređaj. Ako je zaštita od pregrevanja i dalje aktivirana, isključite uređaj iz napajanja izvlačenjem utikača i obratite se stručnom licu.

### **TEHNIČKI PODACI**

napajanje: .....220-240 V~ 50-60 Hz  
snaga: .....1250 / 2000 W  
maksimalna snaga: .....2000 W  
razred zaštite: .....I.  
IP zaštita: .....IP20: Nije zaštićena od prodora vode!  
dimenzije: .....625 x 390 x 260 mm

**CHARAKTERISTIKA**

konvektor pro ohřev vzduchu v interiéru • nastavitelný výkon • 1250 W / 2000 W  
 • max. výkon: 2000 W • přepínatelná funkce turbo ventilátoru • ovládání termostatem • volně stojící • plastové držáky a plastové nožičky • automatické vypnutí v případě přehřátí

**PUBLIKACE**

Při prvním zapnutí můžete cítit mírný zápach, což je přirozené. Je neškodný a rychle zmizí.

Pokud nastavená hodnota termostatu překročí teplotu v místnosti, rozsvítí se na spotřebiči červená kontrolka.

Pomocí přepínače režimů si můžete vybrat z následujících možností:

OFF: ..... vypnutý stav  
 I: ..... první stupeň ohřevu: 1250 W  
 II: ..... druhý stupeň ohřevu: 2000 W  
 I : ..... 1250 W + turbo ventilátor  
 II : ..... 2000 W + turbo ventilátor

**Turboventilátor** vyfukuje teplý vzduch z jednotky směrem nahoru, čímž urychluje vytápění místnosti.

**Pomocí termostatu (6)** můžete nastavit konstantní teplotu v místnosti. Přístroj se zapne, jakmile teplota vzduchu klesne pod nastavenou hodnotu. Po dosažení nastavené teploty se jednotka vypne. Pokud chcete vyšší teplotu, otočte knoflíkem termostatu ve směru hodinových ručiček, pokud chcete nižší teplotu, otočte jej proti směru hodinových ručiček.

**Ochrana proti přehřátí** vypne spotřebič v případě přehřátí, např. při zakrytí přívodů a odvodů vzduchu. Vypněte napájení vytažením zástrčky ze zásuvky. Nechte spotřebič vychladnout (min. 30 minut). Zkontrolujte, zda jsou vstupy a výstupy vzduchu čisté; v případě potřeby je vyčistěte. Spotřebič znovu uveďte do provozu. Pokud je ochrana proti přehřátí stále aktivována, odpojte spotřebič od napájení vytažením zástrčky a obraťte se na specializované servisní středisko.

**TECHNICKÉ ÚDAJE**

napájení: ..... 220-240 V~ 50-60 Hz  
 výkon: ..... 1250 / 2000 W  
 maximální výkon: ..... 2000 W  
 třída ochrany proti dotyku: ..... I.  
 krytí IP: ..... IP20: Není chráněno proti vniknutí vody!  
 rozměry ohřivače: ..... 625 x 390 x 260 mm



**KARAKTERISTIKE**

konvektorska grijalica za zagrijavanje zraka u zatvorenim prostorijama  
 • podesiva snaga • 1250 W / 2000 W • maks. snaga: 2000 W • promjenjiva funkcija turbo ventilatora • termostatska kontrola • samostojeća • s ručkama za nošenje, plastične noge • automatsko isključivanje u slučaju pregrijavanja

**RAD**

Kada ga prvi put uključite, možete osjetiti blagi miris, što je prirodna pojava. Bezopasan je i brzo nestaje. Crveno indikatorsko svjetlo na uređaju svijetli ako postavljena vrijednost termostata prekorači sobnu temperaturu.

Pomoću prekidača načina rada možete birati između sljedećeg:

OFF: ..... isključeno stanje  
 I: ..... prvi stupanj grijanja: 1250 W  
 II: ..... drugi stupanj grijanja: 2000 W  
 I : ..... 1250 W + turbo ventilator  
 II : ..... 2000 W + turbo ventilator

**Turbo ventilator** otpuhuje topli zrak iz uređaja prema gore, čime se ubrzava zagrijavanje prostorije.

**Pomoću termostata (6)** možete postaviti stalnu temperaturu u prostoriji. Uređaj se uključuje čim temperatura zraka padne ispod zadane vrijednosti. Čim se postigne zadana temperatura, uređaj se isključuje. Ako želite višu temperaturu, okrenite gumb termostata u smjeru kazaljke na satu, ako želite nižu temperaturu, okrenite ga u smjeru suprotnom od kazaljke na satu.

**Zaštita od pregrijavanja** isključuje uređaj u slučaju pregrijavanja, npr. kada pokrivete otvore za dovod i odvod zraka. Isključite uređaj iz struje izvlačenjem utikača. Ostavite uređaj da se ohladi (min. 30 minuta). Provjerite jesu li otvori za dovod i odvod zraka slobodni; očistite ako je potrebno. Ponovno uključite uređaj. Ako je zaštitna od pregrijavanja i dalje uključena, isključite uređaj iz struje izvlačenjem utikača i obratite se stručnom servisu.

**TEHNIČKI PODACI**

napajanje: ..... 220-240 V~ 50-60 Hz  
 snaga: ..... 1250 / 2000 W  
 maksimalna snaga: ..... 2000 W  
 klasa zaštite od kontakta: ..... I.  
 IP zaštita: ..... IP20: Nije zaštićen od prodora vode!  
 veličina grijača: ..... 625 x 390 x 260 mm



Producer / gyártó / výrobca / producător / Hersteller / proizvođač / výrobce / proizvođač:  
**SOMOGYI ELEKTRONIC®** • H – 9027 • Győr, Gesztenyefa út 3. • [www.somogyi.hu](http://www.somogyi.hu)

Distribútor: **SOMOGYI ELEKTRONIC SLOVENSKO s. r. o.**  
Ul. gen. Klapku 77, 945 01 Komárno, SK • Tel.: +421/0/35 7902400 • [www.somogyi.sk](http://www.somogyi.sk)

Distribuitor: **S.C. SOMOGYI ELEKTRONIC S.R.L.**  
J12/2014/13.06.2006 C.U.I.: RO 18761195  
Cluj-Napoca, județul Cluj, România, Str. Prof. Dr. Gheorghe Marinescu, nr. 2, Cod poștal: 400337  
Tel.: +40 264 406 488, Fax: +40 264 406 489 • [www.somogyi.ro](http://www.somogyi.ro)

Uvoznik za SRB: **ELEMENTA d.o.o.**  
Jovana Mikića 56, 24000 Subotica, Srbija • Tel: +381(0)24 686 270 • [www.elementa.rs](http://www.elementa.rs)  
Zemlja uvoza: Mađarska • Zemlja porekla: Kina • Proizvođač: Somogyi Elektronik Kft.

Uvoznik za HR: **ZED d.o.o.**  
Industrijska c. 5, 10360 Sesvete, Hrvatska • Tel: +385 1 2006 148 • [www.zed.hr](http://www.zed.hr)  
Uvoznik za BiH: **DIGITALIS d.o.o.**  
M. Spah 2A/30, 72290 Novi Travnik, BiH • Tel: +387 61 095 095 • [www.digitalis.ba](http://www.digitalis.ba)  
Proizvođač: Somogyi Elektronik Kft, Gesztenyefa ut 3, 9027 Győr, Mađarska

